

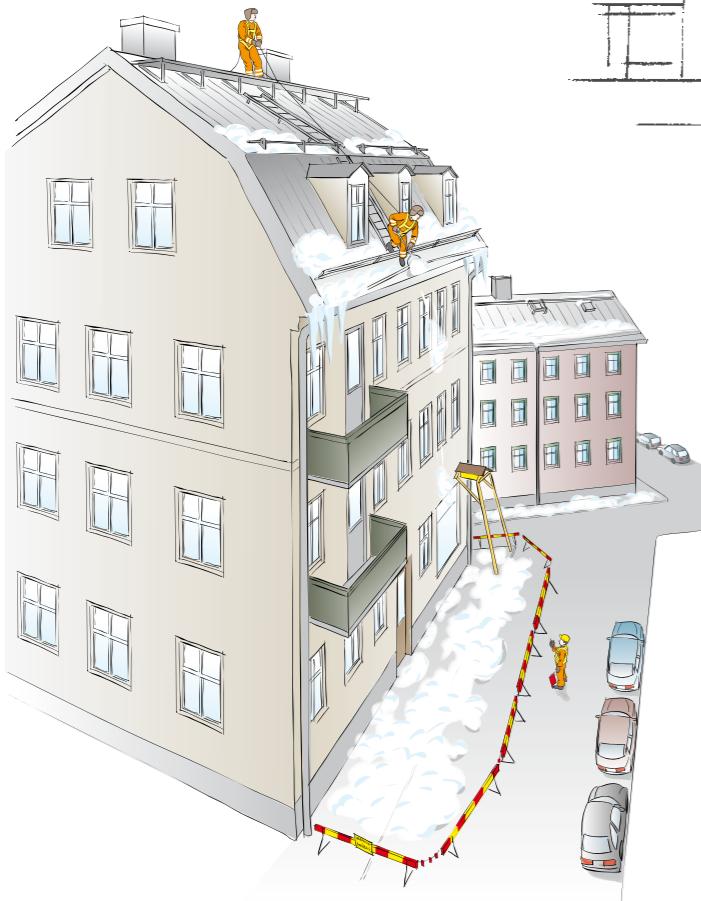
Safer shovelling



Start shovelling from the ridge of a saddle roof to avoid being brought down with snow sliding off the roof.

Empieza a quitar nieve desde la cumbre de un tejado de aguas para evitar caerse por culpa de la nieve que se desliza por el tejado.

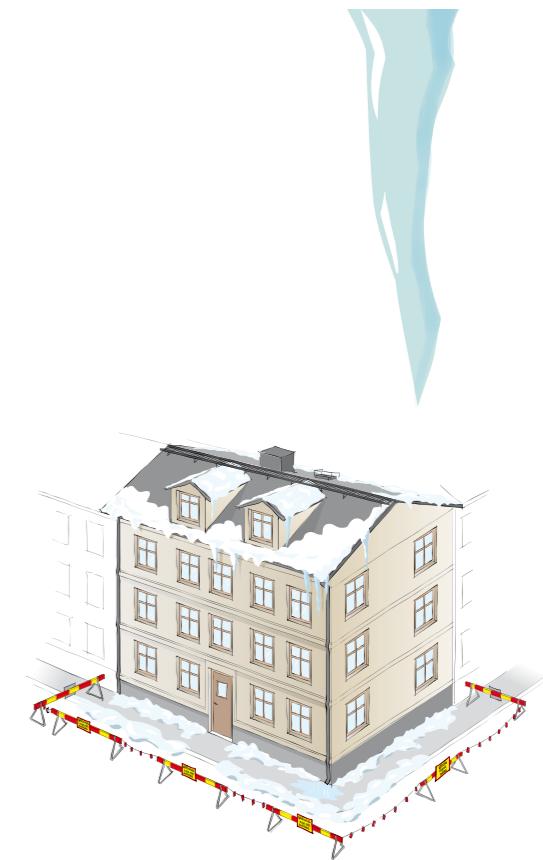
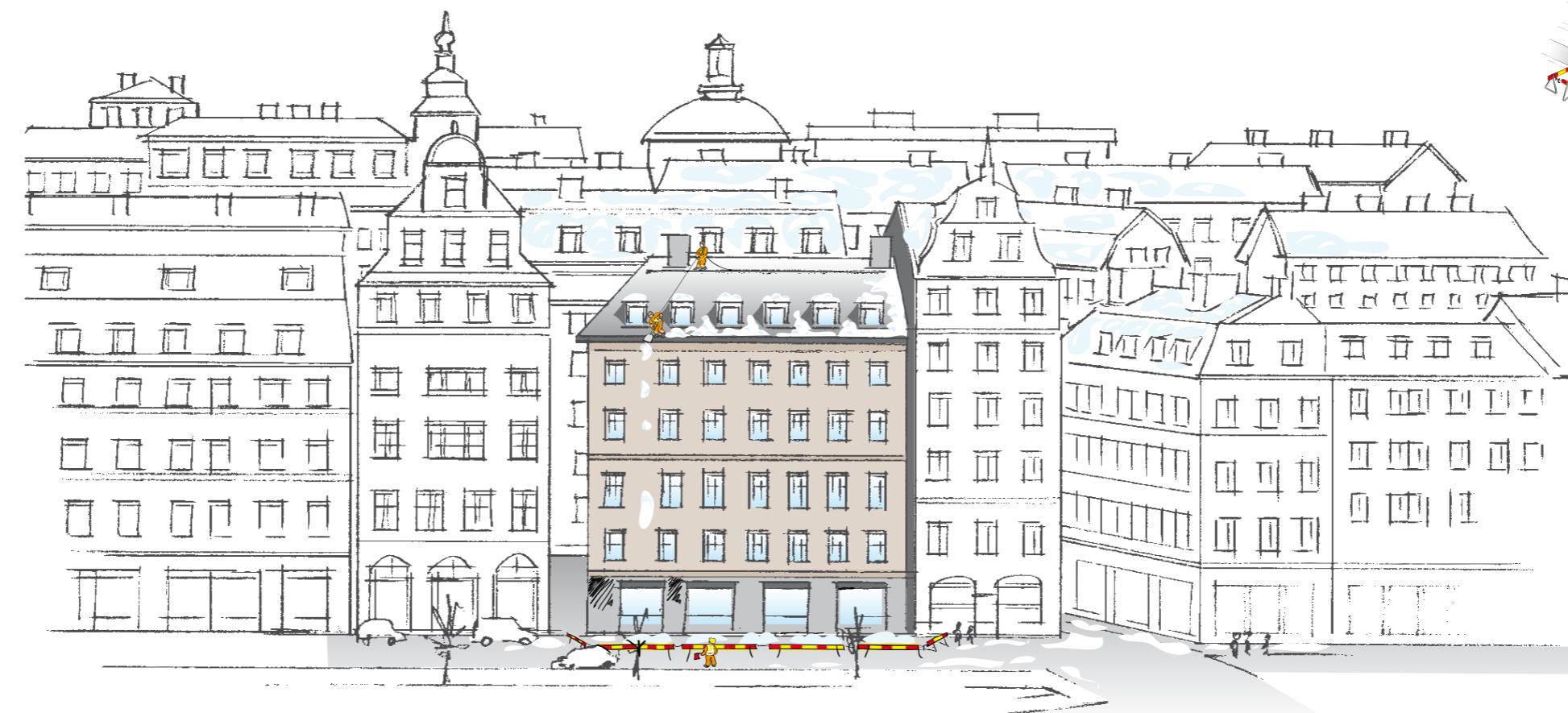
Odśnieżanie należy rozpocząć od krawędzi dachu dwuspadowego, aby uniknąć strącenia przez śnieg zsuwający się z dachu.



This brochure has been produced in cooperation with the central working-environment committee for the iron and ventilation industry.

La finalidad de este folleto es mejorar las precauciones de seguridad de las personas que quiten nieve de los tejados de los edificios.

Celem niniejszej broszury jest ulepszenie środków ostrożności dla osób odśnieżających dachy budynków.



Accidents do not need to happen if everything has been done correctly from start to finish.

No deberían producirse accidentes si todo se ha hecho correctamente desde el principio hasta el final.

Wypadki nie muszą mieć miejsca, jeśli wszystko od początku do końca wykonywane było prawidłowo.



Remember that...

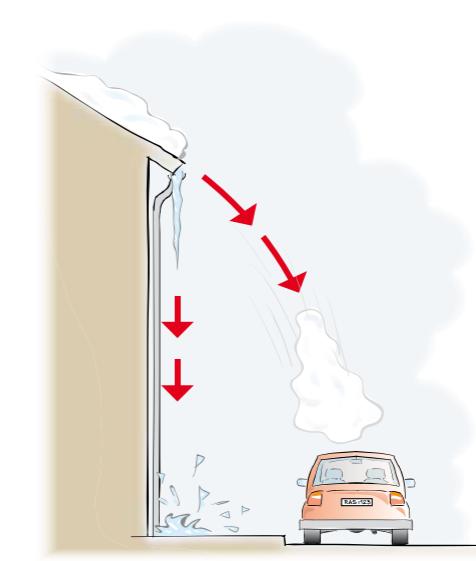
... icicles drop straight down with a powerful force. Snow slides along the roof incline and may therefore end up further away from the building.

Recuerde que...

... los carámbanos caen en picado y con mucha fuerza. La nieve se desliza por la pendiente del tejado y, por lo tanto, puede caer lejos del edificio.

Pamiętaj, że...

... sople spadają pionowo w dół z potężną siłą. Śnieg zsuwa się wzduż nachylenia i może spadać z dala od budynku.



Further copies of this publication can be ordered from:
Work Environment Authority Publication Service
S112 79 Stockholm
Tel: +46 (0)10-730 90 00
www.av.se





Team work

Equipo de trabajo

Praca zespołowa



There should normally be two persons on the roof when shovelling snow. One person is to move the anchorage points for the line and keep it taut while the other is to carry out the actual shovelling.

Normalmente, debería haber dos personas en el tejado para quitar la nieve. Una persona moverá los puntos de anclaje para el cabo y los mantendrá tensos, mientras que la otra realiza la limpieza.

W normalnych okolicznościach dach powinny odśnieżać dwie osoby. Jedna osoba powinna przesuwać punkty mocowania lin i zachowywać naprężenie, natomiast druga powinna prowadzić prace związane z odśnieżaniem.



Remember that...

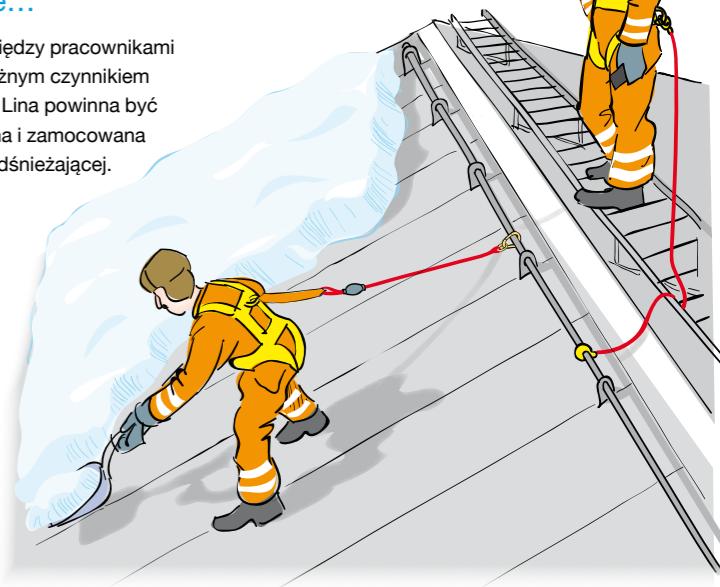
... cooperation between the workers on the roof is an important safety factor. The line should be kept taut and anchored straight above the person shovelling.

Recuerde que...

... la colaboración entre los trabajadores que están en el tejado es un factor de seguridad importante. El cabo debería mantenerse tenso y anclado justo sobre la persona que quita la nieve.

Pamiętaj, że...

... współpraca między pracownikami na dachu jest ważnym czynnikiem bezpieczeństwa. Lina powinna być zawsze naprężona i zamocowana powyżej osoby odśnieżającej.



NB! Use a safety harness, not a waist belt.

Nota Use un arnés de seguridad, no una correa de cintura.

NB! Należy używać uprzęży bezpieczeństwa, a nie pasa.

Shovelling snow from roofs places great demands on safety zones, signing and safety guards.

Para quitar la nieve de los tejados se deben cumplir numerosos requisitos respecto a las zonas de seguridad, señalización y vigilantes de seguridad.

Odśnieżanie dachów to duże wymogi w zakresie bezpieczeństwa stref zagrożenia, sygnalizacji i nadzorców.

One signal – Stop!

Two signals – Get going!

Jeden sygnał – Stop!

Dwa sygnały – Praca!

Una señal: ¡Para!

Dos señales: ¡Sigue!



"The man in the street" is to be equipped with protective helmet, high-vis jacket and signalling device as well as communication equipment to the workers on the roof, a whistle, siren or telephone.

"El trabajador que está en la calle" estará equipado con un casco protector, una chaqueta reflectante y un dispositivo de señalización, así como con algún medio para comunicarse con las personas que trabajan en el tejado, como un silbato, una sirena o un teléfono.

"Człowiek na ulicy" musi być wyposażony w kask ochronny, kamizelkę odblaskową i urządzenie sygnalizacyjne w celu zachowania łączności z ludźmi na dachu, gwizdek, syrenę lub telefon.

This brochure is produced by the Swedish Work Environment Authority, the administrative authority for issues relating to the working environment. If you need further assistance please call our call center Monday through Friday 08.00–16.30 at +46(0)10-730 90 00.

Este folleto está elaborado por la Agencia de la Seguridad y Salud en el Trabajo de Suecia, la autoridad administrativa para cuestiones relacionadas con el entorno de trabajo. Si necesita ayuda adicional, no dude en contactar con nuestro servicio de atención al cliente de lunes a viernes en horario de 08.00–16.30 en el número +46(0)10-730 90 00.

Niniejsza broszura została opracowana przez Szwedzki Urząd ds. Środowiska Pracy – organ administracji państowej odpowiedzialny za problematykę warunków pracy. Jeśli potrzebujesz pomocy, możesz skontaktować się telefonicznie z naszym biurem od poniedziałku do piątku w godzinach 08:00–16:30 pod numerem telefonu +46(0)10-730 90 00.